



## INFORMOVANÝ SOUHLAS SE ZÁKROKEM u zletilého a svéprávného pacienta

Informovaný souhlas s:	Informovaný souhlas s radioterapií nádorových onemocnění Ozařovaná oblast: <b>ІНФОРМОВАНА ЗГОДА НА ПРОМЕНЕВУ ТЕРАПІЮ РАКУ</b> <b>Опромінена частина тіла:</b>		
Pacient(ka) – jméno a příjmení:		Rodné číslo (číslo pojištění):	
Datum narození: (není-li rodné číslo)		Kód zdravotní pojišťovny:	
Adresa trvalého pobytu pacienta: (případně jiná adresa)			

### Informující lékař:

Vážená paní, vážený pane,

na základě Vašeho aktuálního zdravotního stavu Vám byla lékařem indikována radioterapie (léčba zářením) pro nádorové onemocnění.

Шановна пані, шановний пане,

Виходячи з вашого поточного стану здоров'я, ваш лікар призначив променеви терапію (променеви лікування) від раку.

#### Definice:

Radioterapie užívá k léčbě ionizující záření.

#### Визначення:

Променева терапія використовує іонізуюче випромінювання для лікування.

### **Cíl a důvod výkonu:**

Cílem této léčby je poškození nádorových buněk a tím jejich zánik nebo poškození nádorových buněk do té míry, aby již nebyly schopny dalšího rozmnožování. Buňky zdravých tkání, které se nacházejí v okolí nádoru, jsou zářením zasaženy rovněž, na rozdíl od buněk nádorových jsou však více schopné zotavení.

Léčba zářením se snaží ozářit nádor maximální možnou dávkou při zatížení zdravých tkání dávkou co nejmenší. K tomuto cíli vede využití moderní techniky jak při plánování léčby (např. CT a další počítačové systémy), tak při jejím provádění a při kontrolách v jejím průběhu. V průběhu plánovacího CT vyšetření stejně jako při každodenním ozařování je nutné, abyste vydržel/a ležet v ozařovací poloze v klidu a nehýbal/a se.

Během léčby zářením nejste sám zdrojem záření! Můžete se tedy bez omezení stýkat se svými blízkými bez obav, že byste je jakkoliv ohrozil.

### **Мета і причина причина для виконання:**

Метою цього лікування є пошкодження ракових клітин і, таким чином, їх загибель або пошкодження пухлинних клітин до такої міри, що вони більше не здатні розмножуватися. Клітини здорових тканин, які розташовані навколо пухлини, також уражаються радіацією, але на відміну від пухлинних клітин, вони більш здатні до одужання.

Променеве лікування намагається опромінити пухлину максимально можливою дозою, при навантаженні на здорові тканини найменшою дозою. Використання сучасних технологій призводить до цієї мети як при плануванні лікування (наприклад, КТ та інших комп'ютерних систем), так і в його впровадженні і під час перевірок під час нього. Під час планування КТ, а також під час щоденного опромінення необхідно, щоб ви лежали нерухомо в положенні опромінення і не рухалися.

Під час променевої терапії ви самі не є джерелом радіації! Таким чином, ви можете спілкуватися зі своїми близькими без будь-яких турбот, не боячись загрожувати їм будь-яким чином.

### **Alternativy k výkonu:**

Radioterapie může mít v některých případech alternativní řešení nebo sama je alternativou jiné léčby. Alternativní léčebný postup je individuální u každého pacienta podle diagnózy, aktuálního zdravotního stavu, lokalizace a stádia nemoci. O jiných možnostech léčby Vás informuje lékař.

### **Альтернативи продуктивності:**

Променева терапія може мати альтернативне рішення в деяких випадках або сама по собі є альтернативою іншим методам лікування. Альтернативна процедура лікування індивідуальна для кожного пацієнта відповідно до діагнозу, поточного стану здоров'я, локалізації та стадії захворювання. Ваш лікар повідомить вас про інші варіанти лікування.

### **Příprava před výkonem:**

Jakoukoliv změnu svého zdravotního stavu oznamte co nejdříve lékaři, radiologickým asistentům nebo zdravotní sestře na radioterapeutickém pracovišti PŘED ozáření. Na svém těle budete mít zakresleny pomocné značky zakreslovací barvou, které musí zůstat zřetelné. V případě jejich smazávání je třeba je obnovit na našem oddělení, eventuelně doma za pomoci druhé osoby.

### **Підготовка перед процедурою:**

Повідомте про будь-які зміни вашого стану здоров'я лікарю, рентгенологам або медсестрі відділення променевої терапії якомога швидше перед опроміненням. На вашому тілі намалюємо допоміжні позначки, які повинні залишатися чіткі. У разі їх видалення вони повинні бути відновлені в нашому відділенні, можливо, вдома за допомогою іншої людини.

### **Postup při výkonu:**

Po vstupním vyšetření, provedení plánovacího CT a přesném zaměření cílového objemu naplánuje lékař ve spolupráci s Oddělením lékařské fyziky způsob a délku ozařování. Každý pacient má vypracován individuální ozařovací plán a vždy je snaha o maximální možné šetření zdravých orgánů.

### **Процедура виконання:**

Після первинного огляду, виконання планувальної КТ і точного вимірювання цільового обсягу, лікар у співпраці з кафедрою медичної фізики планує метод і тривалість опромінення. У кожного пацієнта є індивідуальний план опромінення, і завжди є зусилля, щоб максимально захистити здорові органи.

### **Průběh a péče po výkonu/případná omezení:**

Ozáření je aplikováno na oblast nádoru a případně jiných orgánů, ve kterých je nádorové onemocnění prokázané či ve kterých je významná pravděpodobnost postižení nádorem. U některých pacientů může být radioterapie kombinována s jinými metodami (chemoterapie, hormonální terapie). Léčba trvá zpravidla několik týdnů a ozařován/a jste zpravidla jednou denně a to pouze v pracovních dnech. Ozařování lze provádět za hospitalizace i ambulantně. Případné zhoršení zdravotního stavu během ambulantní léčby může vést k nutnosti hospitalizace.

### **Курс і догляд після процедури / можливі обмеження:**

Опромінення застосовується до області пухлини і, можливо, інших органів, в яких доведено рак або в яких існує значна ймовірність участі пухлини. Для деяких пацієнтів променева терапія може поєднуватися з іншими методами (хіміотерапія, гормональна терапія). Лікування зазвичай триває кілька тижнів, і ви, як правило, опромінюєте один раз на день і тільки в будні дні. Опромінення може проводитися під час госпіталізації та амбулаторно. Будь-яке погіршення стану здоров'я під час амбулаторного лікування може призвести до необхідності госпіталізації.

### Režim v průběhu léčby – péče o kůži:

Ozařování probíhá přes kůži. Aby se předešlo výrazným změnám na kůži v místě ozařování, je vhodné dodržovat následující zásady:

- nošení volného, vzdušného, nepřilnavého nejlépe bavlněného oděvu,
- kůži mechanicky nedráždit, nechladit, nezahřívát a nevystavovat jinému záření (sluneční, solárium),
- od zahájení ozařování kůži jen omývat a sprchovat čistou vlažnou vodou a nepoužívat odmašťující prostředky (např. mýdla, gely, deodoranty a jiné kosmetické výrobky) s výjimkou lékařem doporučených prostředků, osušovat jemně měkkou osuškou,
- v průběhu radioterapie je vhodné průběžné ošetřování kůže mastí nebo krémem – např. neosoleným vepřovým sádlem, indulonou, mastmi s panthenolem (Calcium pantothenicum – „kalciová masť“, pantenol ve sprayi nebo tělovém mléce), dětským olejíčkem. Toto ošetření kůže je vhodné až po ozáření (v době ozáření by kůže neměla být mastná!) a snažit se vyhnout zakresleným značkám, - při reakci na kůži v okolí konečníku je doporučena aplikace masti na hemoroidy (např. Faktu, masť s dubovou kůrou),
- v případě výraznější kožní reakce (zejm. mokvání, porucha kožního krytu) kontaktujte svého ošetřujícího lékaře

### Режим під час лікування – догляд за шкірою:

Опромінення відбувається через шкіру. Щоб уникнути виражених змін в шкірі в місці опромінення, бажано дотримуватися наступних принципів:

- носіння вільного, повітряного, бажано бавовняного одягу,
- не дратувати шкіру механічно, не охолоджувати, не нагрівати і не піддаватися впливу іншого випромінювання (сонця, солярію),
- з початку опромінення мийте і обсипайте шкіру чистою теплою водою і не використовуйте знежирюючі засоби (наприклад, мило, гелі, дезодоранти та інші косметичні засоби) за винятком медично рекомендованих продуктів, м'яко висушіть м'яким рушником,
- під час променевої терапії бажано безперервно обробляти шкіру маззю або кремом – наприклад, несолоне сало, індулон, мазі з пантенолом (Calcium pantothenicum – «кальцієва мазь», пантенол в спреї або молоці для тіла), дитяче масло. Таке лікування шкіри бажано тільки після опромінення (в момент опромінення шкіра не повинна бути жирною!) і намагайтеся уникати намальованих знаків, - при реакції на шкіру навколо анального отвору рекомендується нанесення мазі на геморой (наприклад, Faktu, мазь з корою дуба),
- у разі більш вираженої реакції шкіри (особливо зволоження, порушення шкірного покриву) зверніться і проконсультуйтеся зі своїм лікарем.

**Možné časté komplikace a následující rizika:**

Nežádoucí účinky jsou jednou z nejčastějších obav. Jejich závažnost je individuální a nemusí se projevit všechny. Časné nežádoucí účinky vznikají postupně a obvykle odeznívají v průběhu několika týdnů až měsíců po skončení radioterapie. Pozdní nežádoucí se mohou začít vyvíjet měsíce až roky po ukončení radioterapie a mohou být dlouhodobého až trvalého charakteru. V průběhu a po radioterapii se můžou vyskytnout tyto nežádoucí účinky:

**Можливі часті ускладнення і наступні ризики:**

Побічні ефекти є однією з найбільш поширених проблем. Їх суворість індивідуальна і може проявлятися не всім. Ранні побічні ефекти виникають поступово і зазвичай вщухають протягом декількох тижнів до місяців після закінчення променевої терапії. Пізні небажані речовини можуть почати розвиватися через місяці-роки після закінчення променевої терапії і можуть мати довгостроковий і постійний характер. Під час і після променевої терапії можуть виникнути наступні побічні ефекти:

Akutní, časné	Pozdní nebo trvalé
<b>PRS, HRUDNÍK, PLÍCE, MEDIASTINUM (mezihrudí)</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Únava</li> <li>▪ Nechutenství, nevolnost a zvracení</li> <li>▪ Útlum krvetvorby (snížení počtu bílých či červených krvinek a/nebo krevních destiček)</li> <li>▪ Reakce na kůži v ozařované oblasti (zarudnutí, zánět, olupování, tvorba ranek, – erozí, pálení, mokvání, ztráta ochlupení)</li> <li>▪ Dušnost, bolesti na hrudi, kašel, teplota</li> <li>▪ Polykací obtíže</li> <li>▪ Komplikací léčby nádorů plic může být pneumonie (zánět plic) nebo zánět průdušek nebo zánět mediastina (mezihrudí)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Změny na kůži – ztmavnutí, menší pružnost, zhrubnutí a suchost, zatuhnutí podkoží (fibrózní přestavba), zvýraznění drobných cév kůže, ztráta ochlupení, horší hojení ran, velmi vzácně vznik postradiačních vředů</li> <li>▪ Změna tvaru a konzistence ozařovaného prsu</li> <li>▪ Vazivová přestavba části plic v ozářené oblasti se zhoršením funkce plic, dušností</li> <li>▪ Poškození srdce a cév (zvýšené riziko srdečního selhání, infarktu, cévní mozkové příhody)</li> <li>▪ Snížení pevnosti kostí v ozařované oblasti (zejm. žeber)</li> <li>▪ Zhoršení hybnosti ramenního kloubu</li> <li>▪ Zúžení, porucha funkce jícnu, polykací potíže, vzácně vznik píštělí</li> <li>▪ Lymfedém (otok) horní končetiny</li> <li>▪ Poškození míchy</li> <li>▪ Snížení funkce štítné žlázy</li> <li>▪ Mírné zvýšení rizika druhotných nádorů (nesouvisejících s aktuálním nádorem)</li> </ul>

Гострий, ранній	Пізній або постійний
<b>ГРУДИ, Грудна клітка, ЛЕГЕНІ, МЕДІСТИНУМ (проміжна грудна клітка)</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Втоми</li> <li>▪ Втрата апетиту, нудота і блювота</li> <li>▪ Загасання кровотворення (зменшення білих або червоних кров'яних тілець та/або тромбоцитів)</li> <li>▪ Реакції на шкіру в опроміненій області (почервоніння, запалення, лущення, утворення ран, ерозія, печіння, зволоження, випадання волосся на тілі)</li> <li>▪ Задишка, біль у грудях, кашель, температура</li> <li>▪ Труднощі з ковтанням</li> <li>▪ Ускладненням при лікуванні пухлин легенів може бути пневмонія (запалення легенів) або бронхіт або запалення медіастинума (медіастинум)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Зміни в шкірі – потемніння, менша еластичність, потовщення і сухість, застигання підшкірної тканини (фіброзна реконструкція), акцентуація дрібних судин шкіри, втрата волосся на тілі, гірше загоєння ран, дуже рідко розвиток пострадіаційних виразок</li> <li>▪ Зміна форми і консистенції опромінених грудей</li> <li>▪ Зв'язкова реконструкція частини легенів в опроміненій області з порушенням функції легенів, задишкою</li> <li>▪ Пошкодження серця і судин (підвищений ризик серцевої недостатності, інфаркту, інсульту)</li> <li>▪ Зниження міцності кісток в опроміненій області (особливо ребра)</li> <li>▪ Погіршення рухливості плечового суглоба</li> <li>▪ Звуження, порушення функції стравоходу, утруднене ковтання, утворення свищів</li> <li>▪ Лімфедема (набряк) верхньої кінцівки</li> <li>▪ Пошкодження спинного мозку</li> <li>▪ Зниження функції щитовидної залози</li> <li>▪ Незначне підвищення ризику вторинних пухлин (не пов'язане з поточною пухлиною)</li> </ul>

**BŘICHO, PÁNEV**

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Únava</li><li>▪ Nechutenství, nevolnost a zvracení</li><li>▪ Útlum krvev tvorby (snížení počtu bílých či červených krvinek a/nebo krevních destiček)</li><li>▪ Reakce na kůži v ozařované oblasti (zarudnutí, zánět, olupování, tvorba ranek – erozí, pálení, mokvání, ztráta ochlupení)</li><li>▪ Potíže s močením - častější nucení, pálení, bolesti podbřišku, vzácně krvácení</li><li>▪ Bolesti nebo křeče břicha, průjem, nucení na stolici, bolesti při vyprazdňování, porušení funkce střeva, zhoršení až zástava průchodnosti střeva, vzácně krvácení</li><li>▪ Snížení funkce jater, ledvin</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Změny na kůži – ztmavnutí, menší pružnost, zhrubnutí a suchost, zatuhnutí podkoží (fibrózní přestavba), zvýraznění drobných cév kůže, ztráta ochlupení, horší hojení ran, velmi vzácně vznik postradiačních vředů</li><li>▪ Snížení kapacity močového měchýře, krvácení, náchylnost k infekcím, zúžení močové trubice</li><li>▪ Změny na střevu – sklon k průjmům, zúžení či bolesti konečníku, krvácení, zhoršení funkce či průchodnosti střeva,</li><li>▪ velmi vzácně vznik píštělí mezi orgány a postradiačních vředů</li><li>▪ Snížení funkce jater, ledvin</li><li>▪ Snížení pevnosti kostí a/nebo zhoršení funkce kloubů v ozařované oblasti</li><li>▪ Neplodnost, zhoršení schopnosti sexuálního styku</li><li>▪ U žen - navození menopauzy, poškození sliznic vulvy a vagíny</li><li>▪ Vznik lymfatického otoku dolních končetin a/nebo oblasti pánve.</li><li>▪ Mírné zvýšení rizika druhotných nádorů (nesouvisejících s aktuálním nádorem)</li></ul> |
|--|--|



**ЖИВІТ, ТАЗ**

- Втоми
- Втрата апетиту, нудота і блювота
- Загасання кровотворення (зменшення білих або червоних кров'яних тілець та/або тромбоцитів)
- Реакції на шкіру в опроміненій області (почервоніння, запалення, лущення, утворення ран – ерозія, печіння, зволоження, випадання волосся на тілі)
- Утруднене сечовипускання - частіші позиви, печіння, біль у нижній частині живота, рідко кровотеча
- Болі в животі або судоми, діарея, позиви до дефекації, біль при спорожненні, порушення функції кишечника, погіршення до припинення кишкової прохідності, рідко кровотеча
- Зниження функції печінки, нирок

- Зміни в шкірі – потемніння, менша еластичність, потовщення і сухість, застигання підшкірної тканини (фіброзна реконструкція), акцентуація дрібних судин шкіри, втрата волосся на тілі, гірше загоєння ран, дуже рідко розвиток пострадіаційних виразок
- Зниження ємності сечового міхура, кровотечі, сприйнятливості до інфекцій, звуження уретри
- Зміни в кишечнику – схильність до діареї, звуження або болю в прямій кишці, кровотечі, погіршення функції кишечника або прохідності,
- дуже рідко відбувається утворення свищів між органами і пост-променеві виразки
- Зниження функції печінки, нирок
- Зниження міцності кісток та/або погіршення функції суглобів в опроміненій області
- Безпліддя, порушення здатності до статевого акту
- У жінок - індукція клімаксу, пошкодження слизових оболонок вульви і піхви
- Розвиток лімфатичного набряку нижніх кінцівок та/або тазової області.
- Незначне підвищення ризику вторинних пухлин

(не пов'язані з поточною пухлиною)

**HLAVA, KRK**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Únava</li> <li>▪ Nechutenství, nevolnost a zvracení</li> <li>▪ Útlum krvev tvorby (snížení počtu bílých či červených krvinek a/nebo krevních destiček)</li> <li>▪ Reakce na kůži v ozařované oblasti (zarudnutí, zánět, olupování, tvorba ranek – erozí, pálení, mokvání, ztráta vousů, vlasů či ochlupení v ozařované oblasti)</li> <li>▪ Reakce na sliznicích v ústech a polykacích cestách (bolesti při polykání, obtížné až nemožné polykání, poruchy vnímání chuti), snížená tvorba slin</li> <li>▪ Zánět spojivek při ozařování v oblasti očí Zúžení průsvitu dýchacích cest (např. otokem okolních tkání) s nutností provedení tracheostomie ("slavík", zajištění přístupu vzduchu do plic přes tkáň krku; provádí ORL oddělení)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Změny na kůži – ztmavnutí, menší pružnost, zhrubnutí a suchost, zatuhnutí podkoží (fibrózní přestavba), zvýraznění drobných cév kůže, ztráta vlasů, vousů či ochlupení, horší hojení ran, velmi vzácně vznik postradiačních vředů</li> <li>▪ Sucho v ústech, snížená tvorba slin, poruchy chuti</li> <li>▪ Lymfedém (otok) ozařované oblasti</li> <li>▪ Zúžení, porucha funkce jícnu, polykací potíže, vzácně vznik píštělí</li> <li>▪ Při ozařování v blízkosti očí nebo nervovězrakových struktur suchost spojivek, zhoršení, v krajním případě velmi vzácně až ztráta zraku</li> <li>▪ Při ozařování v blízkosti mozku zhoršení sluchu, poruchy paměti, řeči, horší vyjadřování, porucha orientace</li> <li>▪ Snížení funkce štítné žlázy</li> <li>▪ Riziko poškození míchy – brnění, zhoršení citlivosti končetin, velmi vzácně porucha hybnosti</li> <li>▪ Snížení pevnosti kostí a/nebo zhoršení funkce kloubů v ozař. oblasti (čelistního kloubu)</li> <li>▪ Zvýšená kazivost a vypadávání zubů</li> <li>▪ Mírné zvýšení rizika druhotných nádorů (nesouvisejících s aktuálním nádorem)</li> </ul> |
|---|--|

**ГОЛОВА, ШИЯ**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Втоми</li> <li>▪ Втрата апетиту, нудота і блювота</li> <li>▪ Загасання кровотворення (зменшення білих або червоних кров'яних тілець та/або тромбоцитів)</li> <li>▪ Реакції на шкіру в опроміненій області (почервоніння, запалення, лущення, утворення ран – ерозія, печіння, зволоження, втрата бороди, волосся або лобкового волосся в опроміненій області)</li> <li>▪ Реакції на слизові оболонки в роті і ковтальні шляхи (біль при ковтанні, важко неможливо ковтати, порушення смаку), зниження вироблення слини</li> <li>▪ Кон'юнктивіт при опроміненні в області очей Звуження просвіту дихальних шляхів (наприклад, набряк навколишніх тканин) з необхідністю проведення трахеостомії ("соловей", що забезпечує доступ повітря до легенів через тканини шиї; виконується ЛОР-відділом)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Зміни в шкірі – потемніння, менша еластичність, потовщення і сухість, жорсткість підшкірної тканини (волокниста реконструкція), акцентуація дрібних кровоносних судин шкіри, випадання волосся, бороди або лобкового волосся, гірше загоєння ран, дуже рідко розвиток пострадіаційних виразок</li> <li>▪ Сухість у роті, зниження вироблення слини, порушення смаку</li> <li>▪ Лімфедема (набряк) опромінена ділянка</li> <li>▪ Звуження, порушення функції стравоходу, труднощі з ковтанням, рідко свищі □</li> <li>▪ При опроміненні біля очей або нервово-оптичних структур кон'юнктивальна сухість, погіршення, в крайньому випадку дуже рідко аж до втрати зору</li> <li>▪ При опроміненні поблизу мозку порушення слуху, порушення пам'яті, порушення мови, погіршення вираженості, погіршення вираженості, розлад орієнтації</li> <li>▪ Зниження функції щитовидної залози</li> <li>▪ Ризик пошкодження спинного мозку – поколювання, погіршення чутливості кінцівок, дуже рідко порушення руху</li> <li>▪ Зниження міцності кісток та/або погіршення функції суглобів в системі опромін. області (щелепний суглоб)</li> <li>▪ Підвищений розпад і втрата зубів</li> <li>▪ Незначне підвищення ризику вторинних пухлин (не пов'язані з поточною пухлиною)</li> </ul> |
|---|--|

**MOZEK**

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Únava</li><li>▪ Nechutenství, nevolnost a zvracení</li><li>▪ Útlum krvevotvorby (snížení počtu bílých či červených krvinek a/nebo krevních destiček)</li><li>▪ Reakce na kůži v ozařované oblasti (zarudnutí, zánět, olupování, tvorba ranek – erozí, pálení, mokvání, ztráta vousů, vlasů či ochlupení v ozařované oblasti)</li><li>▪ Zánět spojivek při ozařování v oblasti očí, poruchy zraku</li><li>▪ Bolesti hlavy, závratě, riziko epileptického záchvatu, zhoršení paměti, logické syntézy</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Změny na kůži – ztmavnutí, menší pružnost, zhrubnutí a suchost, zatuhnutí podkoží (fibrózní přestavba), zvýraznění drobných cév kůže, ztráta vlasů, vousů či ochlupení, horší hojení ran, velmi vzácně vznik postradiačních vředů</li><li>▪ Suchost spojivek, zhoršení, v krajním případě velmi vzácně až ztráta zraku</li><li>▪ Zhoršení sluchu</li><li>▪ Poruchy paměti, řeči, horší vyjadřování, porucha orientace, únavový syndrom</li><li>▪ Snížení pevnosti kostí a/nebo zhoršení funkce kloubů v ozař. oblasti</li><li>▪ Zhoršení neurologických obtíží - závratě, porucha rovnováhy, hybnosti končetin</li><li>▪ Velmi vzácně může dojít k odumření části mozkové tkáně s příznaky danými lokalitou, ve které k odumření dojde (poruchy zraku, řeči, pohyblivosti, myšlení a podobně)</li><li>▪ Vyvolání nebo zhoršení cukrovky v důsledku podpůrné léčby</li><li>▪ Mírné zvýšení rizika druhotných nádorů (nesouvisejících s aktuálním nádorem)</li></ul> |
|--|--|

**МОЗОК**

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Втоми</li><li>▪ Втрата апетиту, нудота і блювота</li><li>▪ Загасання кровотворення (зменшення білих або червоних кров'яних тілець та/або тромбоцитів)</li><li>▪ Реакції на шкіру в опроміненій області (почервоніння, запалення, лущення, утворення ран – ерозія, печіння, зволоження, втрата бороди, волосся або лобкового волосся в опроміненій області)</li><li>▪ Кон'юнктивіт при опроміненні в області очей, порушення зору</li><li>▪ Головний біль, запаморочення, ризик епілептичного нападу, погіршення пам'яті, логічний синтез</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Зміни в шкірі – потемніння, менша еластичність, потовщення і сухість, жорсткість підшкірної тканини (волокниста реконструкція), акцентуація дрібних кровоносних судин шкіри, випадання волосся, бороди або лобкового волосся, гірше загоєння ран, дуже рідко розвиток пострадіаційних виразок</li><li>▪ Кон'юнктивальна сухість, погіршення, в крайньому випадку дуже рідко аж до втрати зору</li><li>▪ Порушення слуху</li><li>▪ Розлади пам'яті, порушення мови, порушення експресії, розлад орієнтації, синдром втоми</li><li>▪ Зниження міцності кісток та/або погіршення функції суглобів в системі опромін. області</li><li>▪ Погіршення неврологічних проблем - запаморочення, порушення рівноваги, рухливість кінцівок</li><li>▪ Дуже рідко частина тканини мозку може загинути з симптомами, заданими місцем, в якому настає смерть (порушення зору, мови, рухливості, мислення і т.д.)</li><li>▪ Індукція або погіршення діабету внаслідок підтримуючого лікування</li><li>▪ Незначне підвищення ризику вторинних пухлин</li></ul> <p>(не пов'язані з поточною пухлиною)</p> |
|--|--|

**KŮŽE**

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Únava</li> <li>▪ Vzácně nechutenství, nevolnost a zvracení</li> <li>▪ Útlum krvetvorby (snížení počtu bílých či červených krvinek a/nebo krevních destiček)</li> <li>▪ Reakce na kůži v ozařované oblasti (zarudnutí, zánět, olupování, tvorba ranek – erozí, pálení, mokvání, ztráta vousů, vlasů či ochlupení v ozařované oblasti)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Změny na kůži – ztmavnutí, menší pružnost, zhrubnutí a suchost, zatuhnutí podkoží (fibrózní přestavba), zvýraznění drobných cév kůže, ztráta vlasů, vousů či ochlupení, horší hojení ran, velmi vzácně vznik postradiačních vředů či píštělí</li> <li>▪ Mírné zvýšení rizika druhotných nádorů (nesouvisejících s aktuálním nádorem)</li> </ul>
--	--

**ШКІРА**

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Втоми</li> <li>▪ Рідко втрата апетиту, нудота і блювота</li> <li>▪ Загасання кровотворення (зменшення білих або червоних кров'яних тілець та/або тромбоцитів)</li> <li>▪ Реакції на шкіру в опроміненій області (почервоніння, запалення, лущення, утворення ран – ерозія, печіння, зволоження, втрата бороди, волосся або лобкового волосся в опроміненій області)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Зміни в шкірі – потемніння, менша еластичність, потовщення і сухість, застигання підшкірної тканини (волокниста реконструкція), акцентуація дрібних кровоносних судин шкіри, випадання волосся, бороди або лобкового волосся, гірше загоєння ран, дуже рідко розвиток пострадіаційних виразок або свищів</li> <li>▪ Незначне підвищення ризику вторинних пухлин (не пов'язані з поточною пухлиною)</li> </ul>
---	--

Většinu časných nežádoucích účinků je možno zvládnout správnou léčbou a ošetřováním. Pozdní následky radioterapie jsou léčitelné obtížně, mohou se objevit i s dlouhým časovým odstupem od radioterapie. Nelze je vyloučit, pečlivým plánováním a prováděním radioterapie je možné snížit pravděpodobnost jejich vzniku.

Předpokládaná doba docházení na radioterapii (v týdnech): .....

Більшість раних побічних ефектів можна управляти при правильному лікуванні. Пізні наслідки променевої терапії важко піддаються лікуванню, вони можуть виникнути навіть при тривалому проміжку часу променевої терапії. Їх не можна виключати, при ретельному плануванні і проведенні променевої терапії вдається знизити ймовірність їх виникнення.

Очікуваний час відвідування променевої терапії (в тижнях): .....

**Datum/ Дата:** .....

**Jméno lékaře/ Ім'я лікаря:** ..... **Podpis lékaře/ Підпис лікаря:** .....

**PACIENT / ZÁKONNÝ ZÁSTUPCE:**

1. Přečtete si laskavě pozorně text tohoto souhlasu.
2. Pokud jste plně nerozuměli lékařovu vysvětlení, nebo pokud potřebujete doplňující informace, neváhejte se lékaře znovu zeptat.
3. Pokud souhlasíte s textem prohlášení, podepište jej.

Já, pacient/ka /zákonný zástupce prohlašuji, že jsem byl/a lékařem srozumitelně a včas informován/a o povaze lékařského výkonu uvedeného výše, jako i délky (trvání) léčby, dále jsem byl/a jsem též informován/a o možných rizicích tohoto výkonu. K prostudování tohoto informovaného souhlasu jsem měl/a dostatek času a měl/a jsem možnost klást lékařovi doplňující dotazy a pokud tomu tak bylo, veškeré mé dotazy byly řádně zodpovězeny. Své rozhodnutí činím svobodně po pečlivé úvaze a po posouzení všech rozhodujících skutečností.

**ПАЦІЄНТ / ЗАКОННИЙ ОПІКУН:**

1. Будь ласка, уважно прочитайте текст цієї згоди.
2. Якщо ви не до кінця зрозуміли пояснення лікаря, або якщо вам потрібна додаткова інформація, не соромтеся znovu звернутися до лікаря.
3. Якщо ви згодні з текстом заяви, будь ласка, підпишіть її.

Я, пацієнт/законний опікун, заявляю, що мене проінформував лікар з розумінням і своєчасно про характер медичної процедури, згаданої вище, а також про тривалість лікування, а також про можливі ризики цієї процедури. У мене було достатньо часу, щоб вивчити цю інформовану згоду, і у мене була можливість задати додаткові питання лікарю, і якщо так, то на всі мої запитання належним чином мені відповіли. Я приймаю своє рішення вільно після ретельного розгляду і після оцінки всіх вирішальних фактів.

**Na základě tohoto poučení prohlašuji, že souhlasím:**

- s uvedeným léčebným postupem,
- s tím, že může být proveden jakýkoliv další související výkon, pokud by jeho neprovedení bezprostředně ohrozilo můj zdravotní stav / zdravotní stav opatrované osoby a vzhledem ke konkrétní situaci nebude možno získat můj aktuální souhlas,
- s pořízením fotodokumentace mého obličeje před zahájením léčby z důvodu prevence Vaší záměny s jiným pacientem (Pozn.: Fotodokumentace slouží pouze pro vnitřní potřebu Onkologické kliniky.).

**На підставі цієї інструкції заявляю, що згоден:**

- при зазначеному курсі лікування,
- з тим, що будь-яке інше пов'язане виконання може бути виконано, якщо його збій негайно поставить під загрозу моє здоров'я / стан здоров'я особи, про яку піклуються, і у зв'язку з конкретною ситуацією отримати мою поточну згоду не вдасться,
- з придбанням фотодокументації мого обличчя перед початком лікування, щоб не допустити вашої плутанини з іншим пацієнтом (Примітка: Фотодокументація служить тільки для внутрішніх потреб онкологічного диспансеру.).



**Jsem srozuměn/a s tím, že:**

- uvedený léčebný postup nemusí být proveden lékařem, který mne dosud ošetřoval,
- aplikaci záření provádějí radiologičtí asistenti,
- souhlas se pokládá za informovaný také v případě, že se podle § 32 odst. 1 zákona č. 372/2011 Sb. podání informace vzdávám.

**Я розумію, що:**

- зазначена процедура лікування не повинна проводитися лікарем, який лікував мене до цих пір,
- застосування випромінювання здійснюється радіологічними помічниками,
- згода також вважається поінформованою, якщо відповідно до § 32 п. 1 Закону No 372/2011 Sb. Я відмовляюся від подання інформації.

**PRO ŽENY PLODNÉHO VĚKU: Prohlašuji, že nejsem těhotná. V případě zjištění těhotenství, toto okamžitě nahlásím.**

**ДЛЯ ЖІНОК ДІТОРОДНОГО ВІКУ: Я заявляю, що не вагітна. У разі виявлення вагітності, я негайно повідомлю про це.**

**Datum/Дата:** .....

**Podpis pacienta/Підпис пацієнта:** .....

**Jméno a podpis zákonného zástupce/ Ім'я та підпис законного представника**

**(1):**.....

**Jméno a podpis zákonného zástupce/ Ім'я та підпис законного представника**

**(2):**.....

**POKUD SOUHLAS NELZE PACIENTEM PODEPSAT, VYPLŇTE DLE SITUACE VARIANTU A) NEBO B):**

a) **Jméno svědka (zdravotnický pracovník):**.....

**Podpis:** .....

**Datum:** .....

b) **Jméno svědka:** ..... **Rodné číslo:** .....

**Adresa bydliště:** ..... **Číslo OP:** .....

**Datum:** .....

**ЯКЩО ЗГОДА НЕ МОЖЕ БУТИ ПІДПИСАНА ПАЦІЄНТОМ, ЗАПОВНІТЬ ВІДПОВІДНО ДО СИТУАЦІЇ  
ВАРІАНТ (А) АБО (В):**

A) **Ім'я свідка (медичного працівника):** .....

**Підпис:** .....

**Дата:** .....

B) **Ім'я свідка:**..... **Особистий ідентифікаційний номер/Дата народження:** .....

**Адреса проживання:** ..... **Ідентифікаційний номер картки/ Дата народження:** .....

**Дата:** .....